

家

在行禮中，一個亮底底的哭聲，他對清老太太，對潘三伯夫婦、對游松舟翁往紅氍毯上跪去。這時，他彷彿聽見一聲充滿了驚駭的哭聲，他忽然覺得自己是一隻被捉住的人們笑臉，大聲讚揚着，而他卻面無表情地坐着。他想起那時的情景，他茫然一笑。他看見兒弟瘦小的身子在寬大華麗的禮服中間顫動。他看見那桌上近來仍舊有的欣慰的表情；他這心又因恐懼而痛苦。

周伯滔和教少爺仍在裏面對遺孀的親戚道謝。覺新還在堂前門口，透過他底耳裏來的還是那樣悶人的嗚咽聲，叫他揪心的笑臉，他那低矮的頭看過去，看見屋脊。一個壓倒了的哭聲又在後庭周圍飄蕩，環繞着他耳邊，不讓他出脫了，便飛走了，然後從後面再看到，去看去。他便說：『難道我是在做梦？難道這是過了一年前？」

「明軒，明軒！請你去招呼一聲，客廳裏再彈一臺手琴！」周伯滔端着一盤笑拍拍覺新面前說道：

「是，是。」於是，覺新連忙答應道。他看着眼前的一切情形都改變了。一年前的事已經成了捕捉不住的夢境，那麼，那隱微的哭泣也隨着自己心底真誠發出，或者是他底另一個自己在爲他而哭，或者是他底心裏實在做了什麼苦痛的事情呢？他又一次擦去了那些淚痕而哭了。他在這裏只會責備他自己：他又一次違背了他底意願，給沒有了。他應該到客廳裏去，他應該去照料僕人安排晚餐的事，他就該做這些無聊的事情。

這一陣只得輕輕打躬地向客廳走去。自己在做着什麼事情？他底臉上帶着愁次面，但是卻沒有機會和教少爺多談幾句句話。這個年青的孩子似乎不知道怎麼開口說話，只見到只是靜靜坐下，單單看他見了那邊。

全鎮在心裏已經太過亂了他底心。他覺得自己毀壞了一肚皮的悲怨，他無法吐一口氣，他就用酒吞下去。僅僅雖然，他還希望酒能使他遺忘，那客廳裏的情形則一年的太相像了！多年注視一下就使他用忘記這件事。不過要責備或是個面龐，他底瘦削的身子載不起那麼多的同情，那麼多的憤恨。他需要遺忘。他需要發現現實嗎？爲模稜。他需要遺忘已被包圍在這霧裏。

覺新坐在下座默默地喝着酒。席上的人都對他發着酸性的話。他們有時問答別人問題的話，却不知道自己在說什麼。他覺得有點沉重，覺得座上的人都好像有股沉重的面孔。他覺得時間過快，知道自己有些疲倦，更擔心他和白蘭度寧靜一些事務。他極力支持着，但再舉起面前的酒杯時，他勉強支持到底席客人散去的時候，他所公宴而又落在空寂里。他聽到周老太小姐和白蘭度來給他送別的酒的話，又聽到了二舅夫人和胡蝶兩人可以在家同來了。他底母親王氏已經吩咐了僕人「提督子」等諸婦夫預備好了時候，他便回房裏。

坐了三乘轎車了，出了這個門，他底罷睡多事情的公館。

覺新回到家，便在牀上昏迷地睡去多了。第二天他起床得很晚，人一天都不舒服，下午也沒有到公司去。正巧那天高寒村，他便把牀鋪上了，又去請了女傭——淑蓉——淑英親自回家來不久的一幫人）便在覺新底房裏玩了好幾天。覺新還怎樣叫她們繼續照顧他的身體，傍晚時，他早早就自底屋裏弄借功課去了，願到過去，現在和將來的事務，愈益就在這裏開辦着。他們（除了賢民，他早晚自自底屋裏弄借功課去了），願到過去，現在和將來的幾乎就都在這裏開辦着，一直說到夜深十分，大家依依惜惜地分別分開。

早晨太陽光把覺新底房間照得十分明亮。覺新地在寫字檯前，他剛剛收到覺聰（他底三弟弟，從上海寄來求新的幾本新雜誌，正拆開信封放在書架上，淑蓉陪着她底兩個表姐（芸和琴琴）揭起門簾走進來。她底第一句話便是：

「大哥，你好呀！」

覺新起來，迎接這兩個客人。他回答淑蓉道：『你還沒醒，是從我的都來過了。』


「信？」表妹，三表弟有信來嗎？」琴逃忙問道，他底脸上露了喜色。

「沒有信。」他回答了嫂妹的新雜誌來。大概這兩天沒有信來的。」覺新答道。

琴首先放下桌上的東西，她便過去拿起了每一本底名稱和各目錄。

由第三册。她把这本雜誌翻開，看了印在封面背面的目錄，她吟出一個題目：『俄國大革命戰爭與非亞。柏洛夫斯基』——她接着又說：『這樣長的名字。』忽然轉換了語調激動地說：『這是三表弟寫的，這一定是他寫的！』

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。



陳健鏞

KINSON CHAN

公司: 685-1821

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD.
 RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
 VANCOUVER B.C. V6A 2V2

住家: 263-1668

- △近郊著名「雜碎」唐餐館連實業佔地萬六千呎有泊車場，無競爭做獨市，雅座百餘，冷氣酒牌廚具俱備，一星期六天營業四十，一年生意穩定六十五萬，潛力未盡，售六拾多萬
- △西區大街，著名唐餐館連實業，雅座百餘設備完善，生意滔滔，前途無量，僅售六十多萬
- △埠邊，全新商業樓七舖位，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益拾一萬餘，僅取一百廿九萬
- △高貴林大街，商業樓四舖位，佔地萬四千呎，取價四十餘萬
- △京士威大街，兩舖位樓上柏文五組，租出，僅售廿四萬五千
- △西區 Oakridge，潔白三廳三睡房屋土庫裝修好，全面積四千四百呎，三套半浴廁室，有泳池，雙車房，僅售卅二萬餘元
- △般拿比北，兩年新名貴三廳五睡房屋，全面積二千六百呎，紅瓦天面，地大，售廿七萬五
- △東區，潔白兩廳四睡房屋另土庫聯房一組，車房取拾二萬七
- △十六街八四六及八號東，一廳兩睡房上下層存屋另土庫，共三組，石米外牆，售拾二萬九
- △異埠一廳兩睡排非存屋另土庫已完成，共四組，租出，柏文地 6x32 呎，僅取拾三萬五
- △六街五二五號東好入息屋五組

▲近乃街夾卅三街，上層三睡房二廳，主人房有水廁，土庫全部裝修，正門向南方，後面可見「北溫」美麗風景，價錢從十三萬九千元起，建築商虧大本僅求脫手，有意購屋者請從速。

美高

437-7209

湯天豪

687-2215

325-0527

▲新屋位卅三街夾乃街，樓上三睡房兩廳



司電話:879-6761

THOMAS C.WONG
住家電話:254-2587

王震漢

房屋相文

●蘭非區近喜士亭，兩睡房石米鑲屋，土庫另有一睡房，廚廳，可數租，平地，九萬餘。

●七街近乃路兩睡房柏文，六萬餘。

●域多利區近二街，四睡房舊屋土庫另有兩睡房七萬九千九。

●展覽會區兩睡房低土庫，八萬餘。

商業樓 餐館 果鋪

●埠東靠沙街，前舖後居，溫行價一萬餘元，急賣。

●高骨林埠心四十位咖啡室，七年批，生意日營約四百五十五萬八。

●高骨林市柏文區中型果舖，生意日營五百餘，九年批，三萬餘。

●北雲旺街五十位唐番餐廳咖啡館，生意三百餘，長批，平讓。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
公司: 682-6611
住家: 321-9831



▲中區購物中心，溫哥華旺區好租客，舖位，租息高，七十萬餘。
▲西區購物中心，堅固美觀，實力租客，入息高，百廿五萬。
▲市中心商業旺舖，多名穩健租客，適合海外投資，無管理麻煩，百二萬。

阮光成



BLOCK BROS. REALTY
The bestsellers
For Your Real Estate Needs Phone:
Sadru Rhemtulla
Bus: 435-1471 Res: 594-1896

▲706 東60街，樓上三睡房，樓下三睡房，保養一流，平價九萬。
▲1143 東29街，星期日午下午一時至四時開放，星期日下午三時至四時開放，價九萬。
▲818 東63街，正層三睡房，土庫兩房有收入，價十萬。
▲1143 東29街，星期日午下午一時至四時開放，星期日下午三時至四時開放，價九萬。



恆生實業燕梳公司
NORTHBRIDGE REALTY
1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
RICHARD KONG
江先生
公司電話: 879-6761
住家電話: 324-4583

\$82,500
星期日，一至四開放，展覽會區，近蘭菲，石屎舊屋，正層一睡房，廚廁，客廳，飯廳，書房，閣樓另有兩睡房，有土庫，後巷33x110平地。



領袖實業機構
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN. B.C.
公司電話: 430-1123

▲一大睡房柏文，近喜士定夾乃磨五萬三千，現時住出。
▲兩大睡房柏文，五年新，保養一流六萬三千，歡迎還價。
▲柏文一單元，三萬六千，價錢相宜。
▲西區十組柏文，開價三十八萬。
▲最有名髮型屋，位置好，西四十一街，二萬四千。

十二月新盤

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司: 874-6461
住家: 524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8
▲商業旺舖，位於細街及廿七街，五年新，地庫特大唐人餐館，樓上六個住宅柏文，地點旺，好入息，小保養費用，只售五十餘萬。
▲三三五四號柏文，實淨兩睡房，土庫全部完成，有租收，近學街巴士，只售八萬七千。
▲十二三三號三睡房，四十呎闊地，土庫部份完成，平價十二萬，近京士威水電公司。
▲兩年半新，三睡房，土庫全部完成，有租收，十四萬九千，有六萬餘低息銀期。
▲泰華山區高級住宅，四睡六房，四千多呎居住面積，可容全三角洲風景，廿四萬五千，四年新。



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1306

恭祝聖誕
並賀新禧

陳憲明
STEPHEN CHEN: B.S.
住家電話: 325-6075
公司: DOGWOOD REALTY LTD.
8877 Fraser St. Vancouver B.C. V5V 4C2
876-8841

林尚忠
ALECK LAM
住家電話: 327-5533
公司: 876-8841
▲本拿比吉地60x100呎，價七萬五千元。
▲本拿比，生財果舖，長批，有住宅，停車方便。
▲雲東住宅區，城市屋，三睡房，有土庫，開價七萬九千元，十年新，保養好。
▲西區觀屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。
▲域多利夾五十一街，土庫完成，西區大觀屋CAMBIE夾五十九街。



KAREN BONG 王太
BLOCK BROS.
公司電話: 922-3911
住家 直接傳呼機
922-1957 735-1500

▲BRITISH PROPERTY 1069
EXTRA 10% 花園洋房，後花園有大，可遊人，划船，釣魚，開價三十多萬。
▲1904-1330 HARV
OOD VANCOUVER
最優美，開價七萬二千五百元，歡迎還價。
▲四一〇六 PENTAGON ST.
夾廿六街，上下各有一睡房，交通方便，近學校。
▲北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻新，取價相宜。 619 EAST KEITH

張菲立
PHILIP CHEUNG
住家: 274-7610
公司電話: 731-0413

▲男女髮型屋，近老老匯街，有批租，生意穩定，只售一萬二。
▲本那比(GRAVES)存屋地，五大睡房，保養如新。土庫二房一廳，有租收，機會難逢。
▲入息柏文兩房一廳，有低息銀期接洽，可收租五百元，保值最好。
▲下埠柏文餐館二百六十座位，年入九十六萬，政府新發展區，潛力大，廚房架齊，可作海鮮酒家或打唱碟酒吧。
▲洗衣店生意穩，架齊，東主退休請快。
▲北雲花舖平租柏文區，萬五千。

MACAULAY NICOLLS LTD.
美加置業地產公司
傳呼機: 524-8581
廿四小時 PAGE 0078

地產買賣
投資生意
免費估價
忠誠服務
早晚歡迎
▲本拿比近沙大馬路最靚區
(BUCKINGHAM HEIGHT) 兩年
新屋兩層，四大睡房，一流設備，地大有山景，土庫可開，三房一廳，實用面積約四千餘呎，歡迎同行合作 (NOTE 10% COM.)

BC \$5,500.00
馮小姐 CINDY FUNG
住宅 (604) 430-4683
梁君 PAT LEUNG
住宅 433-2558

中央及省政府資助買屋研討會 (免費)
(粵語講座)
主講: A. E. LePAGE, ROYAL BANK, LAWYER.
地點: 604 W. BROADWAY 3F A. E. LePAGE
TRAINING CENTRE (半島酒家樓上)
時間: 十二月四日 (星期六) 下午二時正
講題: ●分析現時是否適宜購買房屋
●解釋中央及省政府\$5,500的資助及\$60,000的低息貸款計劃
●分析個人貸款的能力
●解釋應付什麼利息
●解釋何謂合法的買樓契約
座位有限 敬希留座 888-1022
BUS: (604) 299-1451

A. E. LePAGE

David To B.A. BLOCK BROS.
涂念官 直接中文傳呼 735-4211 留電即覆
公司: 435-1471
住家: 298-4908

▲東二十七街，全部翻新三睡房靚屋，土庫完成，近學校及公園，舊屋價錢，抵買之極。
▲西區GRANVILLE街，九十五呎，只售二十六萬。
▲東二十七街，全部翻新三睡房靚屋，土庫完成，近學校及公園，舊屋價錢，抵買之極。
▲西區GRANVILLE街，九十五呎，只售二十六萬。

Miguel Turco, M.A.
涂念宗
公司: 321-6881
住家: 298-4908

▲本拿比西區四十八座位，領有酒牌，長租約，急賣二萬五。欲購從速。
▲創業良機，細街唐餐館，座位四十餘，生財用具一應俱全。開價三萬五。大發展期此其時。
▲投資創業良機，CHILLIWACK埠，全酒牌牛扒店，唐餐館，商業地，連實業租或售均可，詳情請電詢。
▲東三十九街，上下四睡房，有泳池，桑拿，桌球室，酒吧，及前後車房，佔地六千八百呎。
▲近京士威三睡房靚屋，土庫兩房，廚房，交通方便，地點好，價相宜。
▲溫東區2780 ADELANAC兩房一廳，保養一流，環境清靜，售八萬四。
▲街角林GAMBIER街，近COX106，環境高尚優雅，近COX106，售五萬三。
▲LAMONTAGNE及巴士站，全新裝修，三層五睡房，地43x122，環境優美，交通方便，土庫兩房，兩睡房，新完成土庫，只售十六萬七千。
▲西十六街，兩睡房，新完成土庫，只售十六萬七千。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾項士威)
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204

▲代理 ICBC
●汽車保險
換領車牌，轉讓燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業，生意燕梳
▲忠誠服務，價錢相宜
店側停車，無須久候
▲詳細解答，保險問題
▲請電譯員，或司徒太

▲西區近市政府，入息屋，內外翻新共有五個出租單位，自住兼入租每月入息一千四百餘。
▲廿五年兩睡房土庫完成兩睡房，近乃磨及喜士定街，開價九萬五。
▲近乃磨及喜士定街，開價九萬五。
▲十四年三睡房土庫完成兩睡房，單位交通方便，十二萬九千開價。
▲廿七年雙邊屋六十呎地，每邊兩睡房，近乃磨及喜士定街，開價九萬五。
▲新屋：東區五十二街近城多利街，土庫完成兩睡房，雙車房，入位標準地段。

HOLIA CHOW (周太)

新禧
並賀
聖誕
恭祝

B B 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111
住宅: 271-7874

▲本拿比西區四十八座位，領有酒牌，長租約，急賣二萬五。欲購從速。
▲創業良機，細街唐餐館，座位四十餘，生財用具一應俱全。開價三萬五。大發展期此其時。
▲投資創業良機，CHILLIWACK埠，全酒牌牛扒店，唐餐館，商業地，連實業租或售均可，詳情請電詢。
▲東三十九街，上下四睡房，有泳池，桑拿，桌球室，酒吧，及前後車房，佔地六千八百呎。
▲近京士威三睡房靚屋，土庫兩房，廚房，交通方便，地點好，價相宜。
▲溫東區2780 ADELANAC兩房一廳，保養一流，環境清靜，售八萬四。
▲街角林GAMBIER街，近COX106，環境高尚優雅，近COX106，售五萬三。
▲LAMONTAGNE及巴士站，全新裝修，三層五睡房，地43x122，環境優美，交通方便，土庫兩房，兩睡房，新完成土庫，只售十六萬七千。
▲西十六街，兩睡房，新完成土庫，只售十六萬七千。

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲
多活實業公司 KEN WU
公司電話: 876-8841
420-1851
254-4655

▲市中心的巨商，六年新，租客好，年入一分息口，一百萬。
▲蘭利耕地利卅七畝位十號公路，每畝萬七元。
▲載士街商業樓兩層高，地卅三乘一貳二，前後停車場，只售十五萬，先到先得。
▲域多利夾卅五街新屋，十五萬。

新盤

▲乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，馬經獎券，生意興旺，收錢不停，東主無暇兼顧，只求脫手，三萬五。
▲乃磨夾五街華麗大屋在興建中，四房三廳，二千尺圓型樓梯，與眾不同，歡迎參觀選購。
▲北溫大唐餐館，位高級住宅區，中西名酒，餐房設備，華麗堂皇，日入七百餘，急售八萬九。
▲市中心巨商，六年新，租客好，年入一分息口，一百萬。
▲蘭利耕地利卅七畝位十號公路，每畝萬七元。
▲載士街商業樓兩層高，地卅三乘一貳二，前後停車場，只售十五萬，先到先得。
▲域多利夾卅五街新屋，十五萬。

 **眞善美印務**
中華文化中心
片打東街十號二〇五室

精印
卡片 信紙 信封

每五百名片 24.95

六天營業，歡迎電話垂詢
Tel: 684-2424

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
 1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C. V5L 2R7
 電話: 253-4706

修理
裝置設計

乾洗衣櫃、家庭電器
 大小凍房、凍櫃、制雪機
 空氣調節、爐頭雪櫃、

* 免費估價 * 持政府牌照 * 24小時服務
 * 取價極廉 * 快接安裝 *

煤氣工程

電話：939-8275 總店

持有政府牌照

專門修理及安裝，兼
修理水喉等工程，承
接長間保安，換暖爐
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元
上專價服務，免費
車位。

JOHNNY CHOW PLUMBING
950 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872

政府合法牌照
新裝或修理
水暖煤氣暖
日夜應召
保君滿意

曹振興

D. K. 電視音響修理公司

專業技師
到府修理
各款電視
音響器材
取價公道

電話：270-4489
299-8056 (晚上六時後)

平勝土木裝修工程
P. S.
CONSTRUCTION
承接：土庫間格、屋舖內外
水電油漆、大小工程
價錢特平、工作快捷
請電：二五五一四一五一
三五四一八二八

片打屋頂修理公司
4772 MAIN ST.
VANCOUVER B. C.
鋪鐵骨，工作保證滿意
一流技工，商業，住宅，工業。
872-7059
(廿四小時)

海外投資良機
世界知名的旅遊聖地

哥斯達尼加(COSTA RICA)的
噶高海濱(JACO BEACH),歡迎
迎各界人士投資增建賭場、酒店,
柏文,購物中心,水上碼頭,流動房
屋建造市場。有關建築物的各項服務,
鋪路,水電供應,將於六個月之內完成。

詳情請電: 684-5024(日) 254-7491(日、晚均)

慧莉施時裝有限公司
 VENUS FASHIONS LTD.
 新款衫裙 歡迎選購
 精工度身定做改衫
 適合華人婦女尺碼大批各款時裝裁縫師
 專門度身定做改衫、改款、打鈕門駁、
 上門衣車修理。代售飛佛牌 (FFR) 早
 早其牌 (JUKI) 各款衣車及零件
 營業時間：七天營業，早上十時至六時
 佐治東街295號 電話688-2898

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
雪爐電洗各電修保文
相顯視衣櫃器理餐換
• 誠懇迅速 • 取費公道 •
• 高低收貨 • 舊電視 • 雪櫃 • 爐頭 •

偉高裝修公司
Viking Decorator
油漆做木
房屋改裝
大小工程
包做到好
免費估價
來電：
八七九一八七三四
或
五二四一六四九二
中英語接洽皆可

門窗質鋁 玻璃窗門 鋁質外牆 暴風鋁門 鋁質窗紗 承接裝修 土庫間格 經驗豐富 免費估價

許忠鋁

八七九一三一八

永基建築工程公司
WING KAY CONSTRUCTION CO.
PH. 254-7640 684-2424



中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. • 電話: 687-4204
十週年大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9⁹⁹
百份百純正粟米油 \$3⁸⁰/_{XX} 金牌即食麵卅包庄 \$4⁹⁹/_{XX}

SAIDA THEATRE

3215 Kingsway • 435-2333

星期一至五 12:00, 2:20, 4:40, 7:00, 9:20 P.M.

星期六及日 2:00, 4:20, 6:40, 9:00 P.M.

成人電影：性感，香艷，新潮，刺激

●吾使去 PLAINE，就看到好戲●

星期一至星期五中午場有秀場演出

Both **CLUB**
films complete
with concerned
with sex

成年人四元

老人二元半

ONLINE • MARY QUINN • CONNIE PETERS •

DAVID BROOK • FRED ANTON • MICHAEL ZARILLA



邵氏大戲院

SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

Tel: 684-7733

者來出寨

BROTHERS FROM THE WALLED CITY

剗人性的尊嚴
暴露人性的弱點

錢高飛

領銜主演

王龍威

領銜主演



關天堂

聯合主演

導演 藍乃才

（古裝恐怖巨片） 飛屍

（白彪）（楚湘雲）

開關黃蘇白楊李夏梁李夏
海微微天杏文惠道劍偉雄雄
山生生生生彬仙瑜華華忠忠

同場加映

週末早場

永新裝修公司
電話：874-1831
預約免費估價
價錢收到最平
一切大小工程
牆紙泥水裝修
樓梯露台屋頂
土庫間格油漆

新興建築公司
專造灰板

新屋承建
土庫間格
內外油漆

房屋裝修
屋頂瓦仔
大小木工

免費估價
電話：685-3653

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴨
蜜嫩白切雞
美味桂花雞
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油羊臘鴨，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅，歡迎僑胞駕臨
選購。

電詢免費估價。

建安工程公司

電話：25319651

32114750

新建房屋商業樓宇
土庫間格裝修工程
劃則設計經驗技師
政府合格牌照精工
安裝修理水電設備
煤氣設備以及冷凍

國

地業公司

WILD SLIDES
OF AMERICA INC.

省辣定區(Redding)

大約二百萬元地業投資，地主沒有
款項，每人投資最低限度為二萬五
千元，就可以參加投資團，投資人
或多或少，担保建造價銀，有便
於利益，歡迎詢問。

Yr.	%	\$
1983	36.9	9,240
1984	44.4	11,100
1985	45.9	11,481
1986	49.5	12,128

DAVID E. PATRIQUIN MATT BLACKMAN
Luthwood Realty Ltd.
685-4255 687-3131

龍城國際戲院
Golden Princess Theatre
740 EAST BRIDGWAY, VANCOUVER, B.C.
TELEPHONE 872-2131

今天隆重公映

預售三天・火速定座

氣勢迫人！票房衝破壹仟萬！

聖誕佳節尋開心 怕怕喜劇笑到暈

若問好戲何處看 觀眾齊聲去龍城

全面創新・構思奇特・睇得你又開心又怕怕！

小生怕怕

點解撞正鬼・皆因我講多錯多！

鬼城探險

● 鬼城探險
● 鬼屋十大
化莊的
● 灘沙維拉
● 精心設計特技
● 令你大開眼界

監製
邱禮儀

導演
劉家榮

鍾詠麟：小生去拍拖
冤鬼跟我走

鍾詠麟 姜大衛
鄭文雅 姜大衛

曾志偉：鬼王搵女嬌
肥仔呢頭癢

王青 曾志偉
黃百鳴 曾志偉

同場放映

拍拖要
黃百鳴 伊能靜
黃元初 李殿朗

鄭文雅：好女十八嫁，嫁到鬼都怕

出品人：麥嘉・石天 黃百鳴 施南生 曾志偉
新藝城出品 區觀衆有信心

高志森 監製
鍾志明 監製
黃百鳴 監製
黃百鳴 監製
黃百鳴 監製

區觀衆有信心
金公主發行

場
映

★★★

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE

39 Kingsway Vancouver B.C. V5V 3E3 ☎ Tel. 872-2412

雲哥華京士威路 1339 號

十三日至十二月十九映

天字第一號

出品人

周偉雄

監製

劉德宣

于文恭

方翔

李祖興

攝影指導

陳星羽

彭志勇

燈光指導

藍毓莉

周紹棟

監製

周紹棟

處處聞啼鳥

林青霞 劉文正 馬永霖 聯合主演

★★★ 下期放映 十二月廿日起 ★★★★★

林青霞 ● 由中國五屆全國武術比賽冠軍李連杰主演

喜禾大戲院
Golden Harvest Theatre
MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華華埠街三堂九號

由十二月十六日起
真人真事搬上銀幕
殘酷大分屍
劉丹 梁尚雲 潘冰嫦 主演
功夫武打片
雙辣

喜禾貢獻 GH 最佳影片

溫哥華
 電話：685-1110
 映獻日
 動作激烈巨片
 斬手指
 陳觀泰 陳淑敏 主演
 同場放映
 流風劍名
 王冠雄 主演

新聲戲院

SUN SING THEATRE

150 E. Hastings St. Vancouver B.C.

自動電話 682-0724 辦公電話 682-0725

星期一至五 七時半至九時半晚場
週末及假期 由下午一時半開始 連續
放映者恕不 停演

由十二月十八日起至十二月廿四日止

鬼殺 (RESTRICTED)
limited admittance under 18

月燕妮 秦風
藍毓莉 宗華

領銜主演

離奇凶殺，愛恨交集，
緊張刺激，社會寫實。

成人電影，18歲以下不宜觀看。

場加映 艷情
妻妾成群 林黛
明星秀 李菁

國泰

戲曲近處，戲曲近處

江濱

這些問題。本司中英既均有成竹，為安定人心，從香港的歷史、現狀和將來的特殊地位出發，中英應遵循由鄧小平、胡耀邦、趙紫陽至廖正志、劉千彤，都作了直接表態。對香港前途的解決方案，觀點一致。最近，北京更作出處理港澳事務的最高負責人廖正志更作出了明確表示：「最遲一九九七年中國將收回香港主權，由港、治港。收回後，將保持香港的繁榮和穩定。香港的制度照舊，居民生活照舊，自由港和金融中心的地位照舊。我對香港的前途充滿信心。」他還希望香港工商界朋友們繼續為香港的繁榮貢獻力量。話雖不多，但論及了收回香港的具體時間、管理方式，以及基本決策，道出了解決香港問題的關鍵。香港報紙指出，這是一具「權威性」的發言。

據統計，自一九八二年中英開始談判，到去年止，雙方已舉行過八次正式會談，此外還有無數次非正式會談。談判進展順利，雙方已達成多項重要協議。去年十二月，中英兩國政府正式簽署了《中英聯合聲明》，確定了香港在一九九七年七月一日回歸中國後，將保持原有的社會制度和生活方式，五十年不變。這項聲明是中英兩國關係史上的重要里程碑，也是國際關係史上的一個創舉。

在談判過程中，中方始終堅持「一國兩制」的原則，並在具體問題上展現了極大的靈活性和誠意。例如，在處理香港金融、貿易和旅遊等問題上，中方都採取了積極的態度，確保香港的繁榮穩定。同時，中方也明確表示，香港回歸後，將繼續保持其國際金融中心的地位，並繼續與世界各國保持密切的經貿往來。

此外，中方還在香港回歸前，積極開展各項基礎設施建設，包括興建機場、港口和道路等，為香港的長期發展奠定了堅實的基礎。這些舉措不僅得到了香港同胞的廣泛支持，也贏得了國際社會的普遍讚許。

總的來說，中英兩國在香港問題上的談判，是一個充滿挑戰但最終取得圓滿成功的過程。這不僅體現了中國政府處理複雜國際問題的能力和決心，也展示了中國在維護國家主權和利益方面的堅定立場。

至於管理方式，廖正志已明確表態三個「照舊」。制度照舊，就是仿照香港現行的資本主義制度，其核心就是實行大小企業的「私有制」，還包括實施的法律、貨幣、僱工等各項制度。私有財產受保護。北京去年對台灣公佈的九條方針，指出台灣可作為特別行政區，現行制度不變，兩項在對香港的提法相同。一個國家，兩種制度，既已明確，世界上也有先例。一種特別行政區，既不

（香港訊）據有關資料悉悉，中國大陸農民基本生活消費水平，一九八一年比一九七八年增長百分之九十二點二。按人口平均，一九八一年，每人購買消費品為一百七十七元四角，購買（下同），比一九七八年增加五十三元九角。增長百分之八十四點九。在六類主要消費品中，每人年平均：糧食為四百三十三元九角，增加五十三點三；食油四點五斤，增加二點七；豬肉十九點九斤，增加六點七斤；棉布五十二點六點六斤，增加六點五斤；煤炭一百六十九斤，增加五十二斤。三年中，每戶農民需用

大陸農民消費品增長數目

收回主權。這所謂「中華民族自己」，香港同胞也沒有疑問。誰也不願見在自己臉上抹一不愛國的污點。不過個別轉彎抹角地提出在收回主權後委託英國接管的主張也有其人。這種委託英國繼續分開的觀點，其動機在於「輕視中國人」。

特別在社會主義制度下的深圳等，「經濟特區」，後者的特殊之處是專為發展經濟而成立的。有人大膽提出「說法修訂」而近日影響更在人人嘴中。指出「憲法修改草案，已把設特別行政區列為國家根本大法。彭真強調調，「主權」統一和

的藥品雖有之量較快；手錶中鐘錶百分之五十八點三；手錶增長百分之十五；收音機增長百分之九十八；電風扇增長四倍之多；其他如電風扇、電電扇、電冰箱、自行車等，也都增長迅速。

專記
拔讀
牙白
天古
力

一九九七年租約期滿後，這裡的實際情況怎樣？香港人誰也關心。對於這個「悶葫蘆」，似乎暫時誰也不能打破。於是，一種加工手工藝品，最近在精品店等市場大為流行，那便是「牙牙葫蘆」……

葫蘆是攀藤植物，每年春季下種，秋後收成，每株結瓜三、四只，幼嫩的葫蘆可供食用，成熟不化後，質地堅硬，可製成各種容器，用來盛酒，裝藥或裝置米麵和各種乾果，


在現實生活中，葫蘆也極受重視和歡迎，中國各地的風俗習慣不同，葫蘆的名稱也不同，廣東人叫葫蘆瓜，據說，除食用外，掛在家中可治邪，蓬萊地區叫牙牙葫蘆，寓意發（財）上加發，東北地區又叫寶葫蘆，更流傳一寶葫蘆在手，生活不用憂——

的歌曲，人們多喜歡在居室的門窗，尤其幼兒的睡房掛置葫蘆，不僅做裝飾，更俱趨吉避兇，如意吉祥之意，親友壽辰，添丁

百多年前已引起收藏家的注意，高雅之士，更將形狀奇特之葫蘆如古董般的珍惜。近來大陸已將葫蘆加工製成美觀的工藝品，他們選擇形態優美的，在上面手繪各種圖案，人物，鳥獸艷栩如生，花草，山水鮮艷清幽，具題以名詩，極富東方色彩，當形刻，烙畫等手工完成後再加光線，能保色澤歷久如新，作為小擺設十分理想，自面市以來極受各界人士之歡迎。

胡蘆在中國神話故事中，佔有重要的地位，鐵拐李背負大葫蘆，西遊記中孫悟空也曾經被金角大王的寶葫蘆所困，這些已是家喻戶曉的事了。

由於葫蘆是天然產物，形態大小不一，且永不變形，更俱富貴吉祥之意，





安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中環文化中心新翼二樓)

假期回港

機票

來回

代辦一切旅遊

豪華或廉價

各地旅遊觀

安全快捷

社歷史悠久，信用
著，經驗豐富代理
項旅遊事業，包括
機，輪船，火車，
士等。專為各僑胞
務，歡迎光臨詢問

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話TOLL-FREE (800) 653-1188
地址：片打東街一六六號 電話：680-8321
專營：移民、旅遊、加航、日航
及大韓之特價機票。

代運、國內外飛機機票、酒店、
火車、汽車及各地旅行團
中國旅遊探親團 直接主辦
中國回鄉探親團費用\$1250起，隨時出發
費用包括加拿大香港來回機票，九龍登程火車票
及，廣州市火車站至酒店接送，廣州市酒店住
宿及中國簽證費。
一九八三年預告，每月均有團出發
出發日期：三月十六日、六月五日、九月二十五日、
十月十六日。（在中國二十天）

● 杭州、桂林、廣州

出發日期：四月十二日（在中國十一天古都團）
行程：香港、廣州、鄭州、荊州、洛陽、廣州。

出發日期：四月十六日（莫江三條）
行程：香港、廣州、桂林、武漢、宜昌、重慶、成都、
北京、廣州。

出發日期：五月八日（在中國廿二天泰山遊）
行程：香港、廣州、北京、泰山、廣州、南京、廈門、
鄭州、杭州、上海、桂林、廣州。

出發日期：六月十九日（在中國廿一天）
行程：香港、廣州、北京、青島、濟南、上海、蘇州、
杭州、桂林、廣州。

出發日期：七月廿九日（在中國廿一天）

行經：香港、廣州、鄭州、武漢、蘭州、北京、上海、
蘇州、杭州、桂林。
出發日期：八月十日（在中國十四天古都團）
行經：香港、廣州、鄭州、開封、北京、
桂林、廣州。
特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配車，團員
獲得最佳招待及住宿，華人導服代辦簽證。
費用：由 \$ 2 8 5 0 起
香港聖誕遊機票連十晚酒店（雙人房計）
費用 \$ 1 4 0 0 起，出發日期十二月二十日。

[illegible]



世界收費電視公司
World View Pay-TV
5534 Cambie Street
Vancouver, B.C.
V5Z 3A2

世界收費電視台
WORLD VIEW MULTILINGUAL PAY-TV

日日嘆「世界」， 輕鬆又愉快。

世界收費電視公司（第二十三台，北、西溫哥華及 DELTA 第十六台），耗資近二百萬，籌備經年。謹訂於十二月十六日至二十六日，及一月二十二日至一月三十一日，舉行試播，並定於八三年二月一日，正式開台，每月播映四百小時，多種語言電視節目，每月收費十六元半。

試映期間，免費收睇，萬勿錯過

「世界」每月播映約八十小時中文節目，以每小時計收費不到二十一仙，是家家戶戶的生活必需品，價廉物美，超值享受。「世界」之中文節目，應有盡有，精彩豐富，包括香港無線電視之長篇連續劇片王「網中人」（八十集，周潤發、繆騫人等主演），「歡樂今宵」精華、單元劇「香港八二」、兒童節目「跳飛機」等，香港亞洲（前麗的）電視之長篇武俠片「天蠶變」（六十集，徐少強、余安安等主演），「七彩繽紛」長篇連續劇經典之作「變色龍」（八十集，劉志榮、馬敏兒等主演）等。中國電視台之正宗武術片集「武松傳」、「鶴橋仙」、「孔子故里」、「大鬧天宮」（木偶戲）、「齊齊哈爾馬戲」

等。廣東電視台之「胡不歸」、「西廂記」、「王昭君」、「廣州雜技團演出」、「僑鄉新會遊」等。中國電影「林則徐」、「甲午風雲」、「阿Q正傳」、「杜十娘」、「白蛇傳」、「牧馬人」等。香港電影「點指兵兵」、「IQ 零蛋」、「天真有牙」、「執法者」、「鐵馬騮」等。台灣電影「晨霧」、「鬼馬俏醫生」、「戀愛功夫」等。「世界」又與各電視台及電影公司，簽定長期合約，新電視片及新電影，將不斷遠渡重洋而來，以增闊下一家大小，視聽之娛。「世界」自製節目，包括中文新聞報導，法律講座，中英文課程，華埠動態，慶典實錄等，應有盡有，以增見聞。

世界收費電視台中文節目播映時間：

試映：

十二月十六日 星期四
下午七時至八時
「世界」開播白
「天蠶變」特輯
下午八時至八時半
「跳飛機」兒童節目
「北京特輯」第一集
下午九時至十時
「網中人」第一集
十二月十九日 星期日
下午七時至八時
「網中人」第二集
下午八時至十時
「仁濟之夜」大型綜合表演
（一九八二年十一月亞洲製作）
十二月二十三日 星期四
下午七時至八時
「天蠶變」第一集
下午八時至九時
（林子祥、鄭少秋、羅大佑、張國榮、梅艷芳、陳慧嫻、關淑珍、蘇芮、齊豫、潘越、蔡幸娟、鳳飛飛、費玉清、羅大佑、張國榮、梅艷芳、陳慧嫻、關淑珍、蘇芮、齊豫、潘越、蔡幸娟、鳳飛飛、費玉清）
十二月二十六日 星期日
下午七時至八時
「香港八二」
下午八時至九時
「天蠶變」第二集
下午九時至十時
「網中人」第四集

試映：

一月二十二日 星期六
下午四時至四時半
「跳飛機」兒童節目
下午四時半至五時
「北京特輯」第二集
下午五時至七時
電影「阿福土佬」
一月二十三日 星期日
下午九時至十時半
「羅文演唱會」
下午十時半至十二時
電影「執法者」
一月二十四日 星期一
下午二時至三時
「天蠶變」
下午八時至八時十分
中文新聞報導
下午八時十分至九時
「網中人」
一月二十五日 星期二
下午二時至三時
「天蠶變」
下午八時至八時十分
中文新聞報導
下午八時十分至九時
「網中人」
一月二十六日 星期三
下午二時至三時
「天蠶變」
下午七時至八時
「華僑之鏡」
下午八時至八時十分
中文新聞報導
下午八時十分至九時
「網中人」
一月二十七日 星期四
下午二時至三時
「天蠶變」
下午三時至四時
「華僑之鏡」
下午八時至八時十分
中文新聞報導

試映：

一月二十八日 星期五
下午八時十分至九時
「網中人」
下午七時至八時
「網中人」
下午八時至八時十分
中文新聞報導
下午八時十分至九時
「網中人」
一月二十九日 星期六
下午四時至四時半
「跳飛機」兒童節目
下午四時半至五時
「北京特輯」第三集
下午五時至七時
電影「野鴿子的黃昏」
一月三十日 星期日
下午九時至十時
「香港八二」
下午十時至十二時
電影「獵頭」
一月三十一日 星期一
下午二時至三時
「天蠶變」
下午八時至八時十分
中文新聞報導
下午八時十分至九時
「網中人」

正式開台：

預先安裝收視機始能收看：

二月一日 星期二
下午二時至三時
「天蠶變」
下午八時至八時十分
中文新聞報導
下午八時十分至九時
「網中人」
二月二日 星期三
下午二時至三時
「天蠶變」
下午七時至八時
「華僑之鏡」
下午八時至八時十分
中文新聞報導
下午八時十分至九時
「網中人」
二月三日 星期四
下午二時至三時
「天蠶變」
下午三時至四時
「華僑之鏡」
下午八時至八時十分
中文新聞報導
下午八時十分至九時
「網中人」

節目預告：

「中山陵」
「功夫小子」
「紅線女首本戲」
「東北野味」
等

琳琅滿目
精彩絕倫

要收看「世界」節目，必須安裝收視機：

請儘快同閣下區內有線電視公司（CABLEVISION）聯絡安裝。有訂費（每月十六元半）。收視機存貨無多，先到先得，為免等數星期之久，請即同閣下區內有線電視公司聯絡安裝：

最佳娛樂 絕無廣告

VANCOUVER CABLEVISION	(VANCOUVER, RICHMOND, SOUTH BURNABY)	733-3333
WESTERN CABLEVISION	(NEW WESTMINSTER, SURREY, LANGLEY, ALDERGROVE)	588-9331
WESTCOAST CABLEVISION	(NORTH BURNABY)	291-6691
FRASER CABLEVISION	(COQUITLAM, PORT COQUITLAM, PORT MOODY, PIT MEADOWS)	941-9431
CABLE WEST CABLEVISION	(HANEY, WARRNOCK, MISSION, MAPLE RIDGE, ALBIN, HASLIN)	985-2151
DELTA CABLEVISION	(NORTH VANCOUVER, WEST VANCOUVER)	946-7676
	(DELTA, LADNER, TSAWWASSEN)	

一氣呵成 闔府統請

若英文不方便，請移玉：永興公司、元豐公司（總店及列治文分店）登記，「世界」免費代辦與有線電視公司聯絡手續。

* 安裝收視機

CABLEVISION 公司收取安裝費約 \$ 26.50，若自行到 CABLEVISION 公司領取及自行安裝，可省回 \$ 10 元

收視機一存貨無多，勿失良機！！


日日嘆「世界」，輕鬆又愉快。

(24)

「像……」她想着：「像童話裏，公主住的

(社會奇情小說)

雲上雲上



(42)

好道，虛虛幻幻的不真實。「回航的時候遇到十八架戰機，田正權領部中機，飛機直墜到地上才爆炸，聚冬輝他——他的飛機油箱中彈在空中燃燒，隊長叫他與我，他有機」之期的自戕已深深埋在心底，那會是一擊中的，但他——不肯，他說寧願與我同存亡，不願被一人俘虜，我們——眼看着他陣亡，恨——壯烈！」

之期沒出聲，支撐着他生命的整條支柱倒下來，他甚至無法再站得挺直。聚冬輝腳上，壯烈的成仁了，若是平時，他只有一份對同僚的悲憫，但——冬輝替他出任任務，冬輝不是一——替他死亡？死得何其壯烈，他是他——何之期，冬輝死得何其狂，何其無人的勇氣。

「至少——他也不會死！」之期有北方喃喃吟着，哭泣着，自責着，內衣着，直視天色完全黑下來，他們互相扭打，對方悲痛的時候終於在平靜下來，也停止哭泣。

「冬輝——還說了什麼？」之期間。帶着憂慮音。

「沒有，」康柏似乎在手顫。「一切說得太快，他沒機會再說話，飛機爆炸！」

「他有機會的，是我拿去他的機會了！」

「之期的自戕已深深埋在心底，那會是一擊中的事！」

「你不會要求，那是他自願的！」康柏提醒他，是康柏仁怒！」

「他自願使我不安。」之期也像在搖頭拒絕。「我親自親的接受了他的提醒！」

「但是——若你去，未必會去，你的飛機可在不同的方位，」康柏說。「生命的定數！」

「至少——他也不會死！」之期有北方

「喜歡嗎？」
「喜歡，好喜歡！……紫雲調笑着。」
「白色的外牆，淡紫的銅色，紫雲的屋頂，彩色的六角形窗子，還有那綠色的大門。」
「我種了一些藍藤植物，一年後，呀！白色的紫，會爬上藍色的葉和莖——淡紅的花。」
「是藍花嗎？」
「杜鵑！」丹尼回過頭去對父母母親：「我們進去吧。」
「草子呢？」尹太太問。
「等會兒我把車駛回車房，我想帶着紫雲走遍別墅每一個角落，坐在椅子裏看不清楚，也不方便。」
丹尼放門鈴。
不久，尹家的老傭人來開門。
「老爺，太太，少爺，表……」
「忠伯！」尹太太喚止了他。
「小……小姐，你們各位都來了！」
「忠伯，我們帶小姐回處去參觀一下，你來看看挂畫弄好了點沒有？」丹尼喜滋滋地對忠伯說。
「是的，少爺。」忠伯有點自疚，快快走進去了。
「來，看這兒。」丹尼拖着紫雲走前幾步。石板路旁種了綠的葉紫刺梨，幼樹長大了，就會葉成紫刺，石板路左方的花園，種滿了香，玫瑰，豆蔻和野玫瑰，七彩繽紛，花園圍繞了後園。」
「呀！我笨，大笨，甚麼都沒有弄好，乾脆算了，引我的就是這個泳池。」
「現在甚麼都有了，那邊是車房。」
「花房，哥哥，我們進去。」
「先看後園，回頭再看。」
「後面有甚麼？」
「你自己跑前幾步看看！」
紫雲向前跑，丹尼和父母交換了一個會心的微笑。
「呀！一時，有棵繩索，有棵繩索！」紫雲突然歡呼。
「我早就說過她一定喜歡軟繩索。」丹尼笑着說。
「心有靈犀一點通嘛！」
他們走過去，看見紫雲已經在逗弄軟繩索。
丹尼跑過去，「這是比撿球好玩些嗎？」
「當然，這兒是我們的家嘛！不過，美中不足的是不能每天看它交配。」
丹尼停住了，尹太太知道兒子心裏難受，故意很幽默的說：「呀！這兒還有大瓜樹和香香樹。」
「看葡萄樹樹！」尹太太跟在兒子後面：明年大概有果實吃了」
紫雲對丹尼停住了，她回頭低聲問：「不！不！那邊有一個小小的球場，去看！」
「好極了！我們可以天天打球！」她突然然放聲笑了。
「打排球，我會打排球嗎？」

勝利汽車修理廠

VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.

1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3

Phone: 255-1726

Specializing

- Custom Painting & Bodywork
- Frame Straightening & Wheel Alignment
- Complete Mechanical Repair

I.C.B.C. Claims

一律七五折優待。

▲代辦理 I.C.B.C. 一切手續。
 ▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
 ▲I.C.B.C. 修理費如超過八百元者(全車身免費噴油)。
 ▲I.C.B.C. 或私人修理費如超過五百元者(免費大修汽車工程)。
 ▲專人修理大小汽車工程。
 ▲價錢特平, 新張期內, 凡持此廣告來,



POWELL

TRIUMPH

VICTORIA

FRANKLIN

HASTINGS

PANDORA

CB 一切手續。
油翻新由二百九十五元起。
修理費如超過八百元者（全
噴油）。
或私人修理費如超過五百元
（TRIUMPH）廠收零件
大小汽車工程。
新張期內，凡持此廣告來，
均優待。

chool
學校
)
031
054
952
GSWAY

城市駕駛學校
City Driving School
4484 禧街近廿九街
電話: 325-8387
874-4544
872-7220

教師經驗豐富，精通國粵客英
語，耐心教授指導考取執照。(專誠為僑胞服務)


蘇偉騰



YIELD

國際駕駛學校

International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接洽
 有人教授 考也筆試



STOP

收費最平每小時 \$ 20

特價課程 \$139 八小時

校長：林伯虎 地址：386 喜士定東街
 電話：684-3044 684-6039

校

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：3-21-3722

全程130元

師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接換
專人指導
考期靈敏

(自備簿記)
交還特快
免費接送
為方便
臨試,
常服藥。

王浩士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203

校長：方勵強夫人
電話：298-4623

公司
S LTD.

電話: 926-8911

5723
9059

蔣強泥水木工

KEN CHONG

電話: 926-7984

遙控電車房門
新裝修整籬芭
住屋內外裝修
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

C015

TGP1100

10

[illegible]

中國傳統的
心鍛煉的氣功，
是病人接收氣功
出的「紅外輻射
、一磁場」等物
是一種受低頻濕
。信息療法是模
紅外信息的治療
稱氣功儀」。

江

病人大部分哮喘
經服藥治療後在
第一療程中症狀
有較快緩解症狀的特點，即刻有
效率為百分之六十四。觀察一百例支
氣管哮喘病人的近期療效為百分之八十三左右
。另一特點是能提高藥物效果，病人原用藥
量可減少，原無療效的藥物可出現療效。
氣管哮喘有幾種類型，一是過敏型，
多發於春秋季節，有鼻癢、眼癢、噴嚏、流
涕等症狀表現，起病快，消滅亦快。以兒童
和青年多見。二是感染型，常因上呼吸道感染
和感冒引起。三是混合型，常因感冒感染病灶沒有消除而不容易
根治，緩解後，必須把抗感染藥中西藥並行
治療，症狀控制後，才能把抗氣管哮喘的初期，
仍可按照原用藥劑量，治哮喘經鬆後，才
可減劑量或停藥。
內器時常用，選用肺動、大椎或腰中、
鐵器灸時，可用皮上，病坐或側臥皆可，每次
過度用力或屏氣

少數病人有局部
感。如有以下幾
或停止治療。
高熱，咳血、哮喘
治癒，哮喘停止
治療時宜用

江

科並見齊女

美國藥劑師
湯茅干璋
有一種藥名 *Contracta*，便是用來減少低密度
膽固醇而不影響高密度的膽固醇。最近有一位芬
蘭醫生偶然發現，在治療病人很少有血管阻塞的
心臟病者，對心臟有害。目
心誠觀察，後
者則相反，對
心臟有害。目

張

所引起，與免疫會引起胃腸障害的副作用，因此要慎重使用。

對關節溫原則上不使用，因固縛關節，因它會使症狀突然變好而非長期服用它不可，可是又會因此而中毒。長期使用副作用是很難避免的。

四辨，這藥見於年青人中，也出現關節之變腫脹及疼痛，其移至其它關節。而後出現轉過速，最晚呈現心悸，已很少。最

心臟七情所傷、
、心律不齊、
辨疾病。目前

廣

肉，故吃雞蛋的優良蛋黃，與及鮮蝦等。構成蛋白質的主要成分是氮，故手術後應補核蛋白質和含鉀、鎂、鈣鹽。假如不充補這些營養素，手術的傷口愈合就緩慢，甚至傷口破裂，傷口部位潰爛。

除了上述營養素之外，影響傷口愈合之外，有助於傷口愈合復原的營養素有形成正膠元蛋白所必需的維他命C，血在傷口癒合時必需的維他命B₁，及增加抵抗力必需的維他命A，因而應吃上述三種食物才行。

由此可見，手術後不是單純吃飲品就可獲得補補的營養，必須要獲得足夠的維他命C，可多吃些新鮮的紅蘿蔔或菠菜。至於要得到足夠的維他命B₁和尼克酸，多動物肝臟就可。要得到足夠的葉酸，則多吃蛋。但菜不宜太老，因葉酸易被破壞。

由此可見，手術後不是單純吃飲品就可獲得補補的營養，必須要獲得足夠的維他命C，可多吃些新鮮的紅蘿蔔或菠菜。至於要得到足夠的維他命B₁和尼克酸，多動物肝臟就可。要得到足夠的葉酸，則多吃蛋。但菜不宜太老，因葉酸易被破壞。

可促進智力成長

【香港通訊】香港大學兒科專家指出，由初生至五歲的新有兒童，如果得到我的適當營養，則對智商會比那些缺乏之照料的智育兒童為高。

醫拍雷氏表示：家庭內素直接影響兒童智力的成長。各家長使小孩吃母乳，則可促進智育兒童成長。

說，使強人土若得不到家人瞭解，會限制他們該有的發展。因此，對家中每歲成員的瞭解，有助於社會上優越結合。

醫拍雷氏只謂父母對，家長以正確態度對待兩個孩子，盡量使兩孩均能成長。

發作時每天治療一至二次，每次服藥一次。照此服藥，病人應能康復。空氣自由自然吸入，要求肺氣管舒張，肺組織鬆弛。

研究肺電子醫療儀的「蘇聯」生產和所製成的「蘇聯」型及「二」型氣功紅外光治療儀可根據病人的耐受感而適當中會出現在膝、手足、背等處發冷和出汗的熱感。手指或上下肢有麻痺感，流通過的動脈、血管及內臟的感動。

緊閉的，則應縮短治療時間。心血管病或體質衰弱者，應縮短時間或停止治療。

應防肺炎、氣胸、肺氣腫。自然脫過飽時不宜呼吸。自然脫過飽時不宜呼吸。自然脫過飽時不宜呼吸。

25 1974

那麼，怎樣才能睡得少而又能保持精力旺盛呢？現在人們已經總結出的十二條經驗介紹如下。

一、要有明確的目標。切實地把減少睡眠省下來的時間，用在你平時想做而沒有時間做的事情上去。

定 呂

睡眠時數，若感到不適，或停下來，九、試驗過程中可放鬆一下，不必着急。完成這個試驗所需要的時間不是固定的。

十、當你的睡眠時間由八小時減少到六個半小時的時候，你不妨夜裏睡六個小時，中午補充半個小時的午眠。

十一、如果果實的話，周末間假時加睡半小時，但是只要平時，切勿多睡。否則會破壞你已經形成的規律，而前功盡棄。

十二、閱讀有趣的書籍以及和家人談天這樣可以使你的腦神經得到放鬆。

營業時間

十二月

SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY
5	6	7	8	9	10	11
12 休息	13	14	15 開市 九點至六點	16 開市 九點至九點	17 開市 九點至九點	18 開市 九點至六點
19 休息	20 開市 九點至六點	21 開市 九點至九點	22 開市 九點至九點	23 開市 九點至九點	24 開市 八點至六點	25 休息
26 休息	27 休息	28 開市 九點至六點	29 開市 九點至六點	30 開市 九點至九點	31 開市 九點至六點	

恭祝聖誕

讀電六八五-八九四一

結婚花球

巴基斯坦總統 昨與陶社會談

【渥太華訊】巴基斯坦總統齊亞，昨日由滿地可抵達渥太華，與陶社會談。齊亞在滿地可與陶社會談時，曾與陶社夫人及子女合影。齊亞在滿地可與陶社會談時，曾與陶社夫人及子女合影。齊亞在滿地可與陶社會談時，曾與陶社夫人及子女合影。

加農部發表統計 十一月糧價續降

【渥太華訊】聯邦農業部發言人稱，十一月加國零售糧食價格續降，主要由於豬肉、雞蛋及鮮果降價之故。此為連續第四個月糧價降低。農業部說，十一月糧價較十月份低百分之零點三四，惟較去年同期則低百分之八點一二。過去四個月來，零售糧價已達百分之二點五。

藥材經驗卅年 黎鸞祥

近日溫哥華氣候寒冷，雨量較夏季為多，一般的人，身體虛弱，用之尤為適宜。黎鸞祥，西醫出身，現任溫哥華中藥學會會長，他介紹了許多藥材的經驗。黎鸞祥，西醫出身，現任溫哥華中藥學會會長，他介紹了許多藥材的經驗。黎鸞祥，西醫出身，現任溫哥華中藥學會會長，他介紹了許多藥材的經驗。

中日關係 進展迅速

【東京訊】日本目前乃中國的最大貿易夥伴，而中國則為日本第六大貿易夥伴。中日關係進展迅速，兩國貿易額不斷增加。中日關係進展迅速，兩國貿易額不斷增加。中日關係進展迅速，兩國貿易額不斷增加。

省際五元開獎號碼

一九八二年十二月十七日開獎號碼
1660852
一九八二年十二月十日開獎號碼
1071959
一九八二年十二月三日開獎號碼
1322292
一九八二年十一月廿六日開獎號碼
1861258
一九八二年十一月十九日開獎號碼
4903635
上述七字全中得五十萬元。六字者得五萬元，五字一千元，四字一百元，三字廿五元，二字十元。請覆查正式彩單本報恕不負責。

文勝車仔馬佳選

不供參考
不鼓勵投注

- | | |
|--|--|
| 1. Rey O Grattan
Kevin Minbar
Doc The Dauber | 6. Bethany Blaze
Brave Bullet
Dandy Cola |
| 2. Count Force
Holridge Hero
G G Pitter | 7. Mile Oak Minter
Kawartha Oshawa
James Gem |
| 3. Mr. Keith
Cameo Harmony
Slim Yankee | 8. Holridge Joe
Keith Grattan
Diamond Black |
| 4. Windridge Art
Shyloh Cola
Coleman Express | 9. Magnus Almahurst
Armstead Rip
Senga Gaygirl |
| 5. Satin Satan
Rio Valet
Matsqui Prince | 10. Wickannish
Data Hill
Senga Miracle
Bettys Fancy |
- 馬廐 8. Holridge Joe

加國死亡人數中
心臟病佔三分之一
統計局說，一九八〇年加國死亡人數中，有三分之一係患心臟病而死。此項統計係根據一九八〇年加國死亡人數統計，共有三萬四千八百人死於心臟病，比一九七九年增加百分之四。一九八〇年加國死亡人數中，有三分之一係患心臟病而死。此項統計係根據一九八〇年加國死亡人數統計，共有三萬四千八百人死於心臟病，比一九七九年增加百分之四。

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
439 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
PHONE: 685-2235
專辦移民機票 香港來回特價機票
國內外各埠飛機票 辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光 代辦護照一切手續

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話: (604) 684-2341
特價機票前往
香港、台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
直接出票，毋須等候

黃望俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van, B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
簽證 保險 酒店 機票

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
新鮮麵食 各式麵點
花卷 饅頭 水餃 鍋貼
芝麻餅 蔥油餅 豆沙餅
各式麵食 新鮮麵食

日昌豆醬廠
YET CHONG CO.
溫哥華卑詩街三三八號
電話: 六八二·二七一
日所上純機營實香嫩
四川等正器發佳相迎
豆材黃石製醬味可處
料料豆芽造生美口顯

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間: 上午九時至晚上九時
逢星期三休息
●特設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
雲雲 秘書寶路蔡根
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書寶路
住在大溫哥華
天上人間

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●提供一切銀行服務
●辦理一切匯兌業務
●辦理一切儲蓄業務
●辦理一切信託業務
●辦理一切保險業務
●辦理一切法律業務
●辦理一切會計業務
●辦理一切稅務業務
●辦理一切諮詢業務
●辦理一切其他業務

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531
冬節盛大酬賓:
國產商品八至九折!
另有特價商品供應!
日期: 由十二月一日
至廿四日止。歡迎
參觀! 歡迎選購!

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
冬節酬賓大減價
由十二月十日(星期五)起
至十二月十五日(星期三)止
一連六天
所有商品一律九折優待
冰霜蝦白米除外
減價期間 恕不送貨

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
七天營業(例假休息)
晚飯小宴 服務週到
專門選購 生猛海鮮
名師主理 星期美點
貴賓廳房 情調高雅
百身名菜 遠近馳名
喜慶宴會 最佳場所
華麗禮堂 筵開八十
華麗禮堂 筵開八十

馬金馬
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華細街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 生日蛋糕
粉麵飯 精美餅券
冷熱飲品 茶餐常餐
香滑雪糕

國信有限公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
新到
城多利茶葉
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶
還魂跌打酒
良友四安雪耳
●零沽批發 無任歡迎

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL: 669-0833
精磨白米
青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
地址: 片打喇街一百三十七號電話: 682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
歡迎外賣
名廚主理
掛爐燒烤
精美粵菜
粥粉麵飯
特價快餐 · 經濟抵食

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話: 733-1413
●有寬大停車場
●附近車位亦多
●經已開張營業
●位於百老匯西來固蘭湖街
●全新裝修
●名廚主理
●壽筵喜酌
●華麗禮堂
●晚飯宵夜
●精美小菜
●服務週到
●歡迎惠顧
●中午特設茶市
●每週七天營業
●由上午十時至凌晨三時

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打喇街二百七十七號 電話: 六八四·一九一六
營業時間: 每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

福隆有限公司

TEL. (604) 255-3030
255-0132

專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各式蝦肉
酒樓用品 各式俱備

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

春雲上海全新鮮
卷吞麵且生河粉
皮皮類類粉類

電器修理

274-9384
327-2607

家庭電器 乾洗衣機 微波爐 爐頭雪櫃 免費估價

防盜

供應家庭、柏文、商店、工廠、倉庫、旅社。
防盜花窗 (Window Bars) 874-1428 (住家)
鐵欄杆 (Hand Railings)
鋼衣鐵柱 (Steel Post)
內外鐵閘 (Steel Gates)
車房鐵門 (Garage Door)
及其他修理工作。
可用國、台、粵英語接洽

JIM'S WELDING

324-1020 (工廠)

874-1428 (住家)



★創業輔導
★會計報稅
如何申請政府三萬元免稅
業補助低息貸款銀行借貸
成立有限公司及指導創業或
購買生意者非加入來加投資
手續商自次收廿五元
電話：687-4912
黃先生治

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St. Vancouver B.C.
Phone: 695-8019

口昇豆腐 雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮鮮新中
律沽炸滑 豆魚豆腐菓鮮西
款批豆魚 角滑奶花類菜貨
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

權記菜館
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237

首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎 備有光顧 豐儉隨意 大橋小酌

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家 食諸精研 大橋小酌 悉從便

超平搬運
特價三十元搬運
電話：325-8419
324-4173

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.

Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚
中國沙田柚 中國蜜柑 挫柑蓮藕 馬蹄粉葛 檀香山木瓜 白果雪豆 大肉生薑 大肉蒜子

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.

電話：255-6010 255-6571 255-6572

香港新華海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
各款海鮮 各種魚類
龍蝦 燕窩 燕窩球
信字：各類魚翅 燕窩球

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Vancouver B.C.

V6A 1S9

Tel. 685-9743

開業八十八年紀念酬賓
八五折特別大減價
由十二月二日至十二月二十四日止，除白米及特價品外，全部八五折。

何桐攝影院

Ho Tung Studio

19 E. Pender St. Van. B.C.

681-5848 879-5506

彩色 藝術 世代 藝術 世代 藝術 世代

捷美設計室

437-3787

發展顧問 房屋樓宇 建築設計 房屋樓宇

黃氏酒家

WONG'S WOK

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571

1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜 名廚主理

壽筵喜酌 晚飯宵夜

游水海鮮 服務週到

巧手燒烤 歡迎外賣

中午特別快餐，後面寬大車場

週末假期上午十時至下午四時名茶點心

七天營業

上午十一時至晚上十一時

大北京飯店

GRAND PEKING RESTAURANT

652-654 East Broadway (Near Fraser St.)

Vancouver, B.C.

Tel 879-0021

十一月二日(星期二)

新張營業

九折歡迎 七天營業

折張迎光 營業期滿

待間臨業 美吃餐席

營業時間：每天上午十一時至下午十時

百靈樂器行

PERLIN MUSIC

107E EAST PENDER STREET

VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA

TEL. (604) 682-1913

最新辦到大批

觀古等二胡

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

、唱帶、

歡迎選購、

